

Saljol Carbon Rollator

Instructiehandleiding



www.saljol.de/en/



Voorwoord

Bedankt voor het aanschaffen van een Saljol Carbon Rollator! Met uw nieuwe rollator zult u in staat zijn om een mobiel en zelfstandig leven in stijl te leiden. De Carbon Rollator is ontwikkeld met veel aandacht voor veiligheid en zal u ondersteunen in uw dagelijks leven.

Lees de instructiehandleiding goed door voordat u uw Carbon Rollator voor de eerste keer gebruikt. Hierin vindt u belangrijke veiligheidsinformatie, nuttige tips voor gebruik en onderhoud en een lijst met aanbevolen accessoires.



Inhoud

1.	Identificatie.....	4
2.	Algemene opmerkingen.....	4
3.	Opmerkingen.....	6
3.1	Veiligheidsinstructies.....	6
3.2	Instructies voor veilig gebruik van het product.....	6
4.	Omvang van de levering en productoverzicht.....	7
4.1	Omvang van de levering.....	7
4.2	Markering/label.....	8
4.3	Productoverzicht.....	9
5.	Gebruik.....	10
5.1	Uitklappen van de rollator.....	10
5.2	De rollator inklappen.....	11
5.3	Instellen van de juiste greephoogte/steunhoogte.....	11
5.4	Gebruik van de remmen.....	12
5.5	Gebruik van de parkeerrem.....	12
5.6	Rem afstellen.....	13
5.7	De drempelhulp gebruiken.....	13
5.8	De sleeprem gebruiken.....	14
6.	Onderhoud.....	14
6.1	Schoonmaken.....	14
6.2	Desinfectie.....	15
6.3	Inspectie.....	15
7.	Transport beschrijving.....	15
8.	Opslag en transport.....	15
8.1	Opslagomstandigheden.....	15
9.	Afval scheiden.....	16
10.	Technische gegevens.....	16
11.	Garantie.....	17
12.	Accessoires.....	18
13.	Testprotocol voor hergebruik.....	20

1. Identificatie

Fabrikant: Saljol GmbH
Product: Carbon rollator
Type: Allround lichtgewicht rollator
Artikelnaam: Carbon Rollator
Versie: 2021

Fabrikant: Saljol GmbH
Frauenstraße 32
82216 Maisach/Duitsland
Telefoon: +49 (0)8141 317740
Fax: +49 (0)8141 3177411
Mail: hallo@saljol.de
Web: www.saljol.de/en/

Formele informatie in de gebruiksaanwijzing

Versie/revisie: 2022.01

Vervaardigingsdatum: 21.01.2022

De informatie komt overeen met de status op het moment van drukken.

Wij behouden ons het recht om technische wijzigingen aan te brengen.

Technische tekeningen en foto's kunnen afwijken van de werkelijkheid.

©2021 Saljol GmbH: alle rechten voorbehouden.

Herdruk, ook in uittreksels, alleen met toestemming van Saljol GmbH.

2. Algemene opmerkingen

Doel

De Carbon Rollator van Saljol is ontwikkeld voor gebruik binnen- en buitenshuis. De rollator dient als een loophulpmiddel met vier wielen, bijvoorbeeld voor het zelfstandig staan, lopen en zitten.

Indicatie

Met behulp van de Carbon Rollator van Saljol kunnen mensen weer staan, lopen en rusten op de geïntegreerde zitting. De Saljol Carbon Rollator stelt gebruikers in staat om alledaagse dagelijkse routinetaken uit te voeren zonder afhankelijk te zijn van de hulp van derden. Let op dat op hellend terrein de rolsnelheid van de Saljol Carbon Rollator hoger kan zijn dan uw snelheid. Er is dan een verhoogd risico op vallen. Let ook op het gebruik van de sleeprem.

Toepassingen: Saljol's Carbon Rollator is speciaal ontworpen voor mensen met uiteenlopende gezondheidsproblemen die extra stabiliteitsondersteuning nodig hebben tijdens het lopen.

Contra-indicatie

De Carbon rollator van Saljol is niet geschikt voor mensen met een zwakke armkracht, ernstige cognitieve stoornissen of een slecht evenwicht. Het gebruik en de mogelijke toepassingen van de Saljol Carbon Rollator moeten voor gebruik worden geëvalueerd en geïnstrueerd door een arts of therapeut.

Levensduur

Bij gebruik volgens de voorschriften, regelmatig onderhoud door een gespecialiseerd bedrijf en naleving van de veiligheidsinstructies, bedraagt de verwachte levensduur van de Carbon Rollator tot 4 jaar. Als de rollator na 4 jaar nog steeds in goede staat is, kan deze gebruikt blijven worden.

Verantwoordelijkheid

Als fabrikant kunnen wij ons alleen verantwoordelijk achten voor de veiligheid, betrouwbaarheid en bruikbaarheid van de rollator als veranderingen, uitbreidingen, reparaties en onderhoudswerkzaamheden regelmatig en alleen door geautoriseerde specialisten worden uitgevoerd en als de rollator op de juiste manier wordt gebruikt, met inachtneming van alle gebruiksaanwijzingen.

CE-conformiteitsverklaring



Saljol verklaart, als fabrikant van het product, dat de Carbon Rollator volledig voldoet aan de eisen van de Medical Device Regulation (2017/745) (status 2021). De CE-conformiteitsverklaring is te vinden op onze homepage www.saljol.de.

De fabrikant verklaart dat de volgende producten zijn goedgekeurd met Productaanduiding CARBON Rollator, Versie: 2021

CR62 British Racing Green	4058789009031
CR62 Midnight Blue	4058789009048
CR62 Star Silver	4058789009055
CR54 British Racing Green	4058789009437
CR54 Midnight Blue	4058789009444
CR54 Star Silver	4058789009451

voldoen aan de volgende geharmoniseerde normen:

ISO 11199-2:2005 Loophulpmiddelen voor twee-armige toepassingen -
Eisen en beproevingsmethoden - Deel 2: Rollatoren
Zitting en handgrepen voldoen aan de biologische beoordeling volgens
ISO 10993-5: 2009-10

3. Opmerkingen

3.1 Veiligheidsinstructies

De instructiehandleiding bevat veiligheidsoptmerkingen die twee keer zijn gemarkeerd: door een symbool en een signaalwoord. Het symbool informeert u over het type bericht. Het signaalwoord verklaart details, bijvoorbeeld de ernst van een dreigend risico.



Waarschuwing

Mogelijk gevaarlijke situatie (lichte verwondingen of materiële schade)



Tip

Tips voor het gebruik en bijzonder nuttige informatie



Belangrijk

Het tonen van bepaald gedrag of het uitvoeren van een activiteit voor het veilig gebruik van de rollator

3.2 Instructies voor veilig gebruik van het product

Voor veilig gebruik van het product houdt u het volgende in gedachte:



Beperkingen van het gebruik

- Het maximale gebruikersgewicht mag niet meer dan 150 kg bedragen.
- De tas mag met maximaal 5 kg worden belast.
- Het is niet toegestaan om uzelf met uw voeten te verplaatsen terwijl u zit en trippelt met de rollator.
- De rollator is ontworpen voor zowel binnen als buiten gebruik.



Voorkomen van ongelukken

- Gebruik de rollator alleen voor het aangegeven doel.
- Gebruik de rollator alleen als deze in perfecte technische staat is.
- Het is verboden om constructieve veranderingen aan de rollator aan te brengen, tenzij u schriftelijke toestemming heeft van de fabrikant, Saljol.
- Wees voorzichtig tijdens het afstellen van de rollator, zodat uw vingers of andere lichaamsdelen niet klem komen te zitten tussen de bewegende delen.
- Zorg ervoor dat beide parkeerremmen geactiveerd zijn wanneer u op de rollator gaat zitten.
- Alle vier de wielen dienen te allen tijde in contact te zijn met de grond. Alleen op deze manier is de rollator veilig in balans en voorkomt u ongelukken.
- Gebruik altijd beide parkeerremmen wanneer u de rollator stopt of parkeert.



Let op

Vingers of andere lichaamsdelen van de gebruiker en/of derden kunnen bekneld raken bij het inklappen van de rollator of het verstellen van de steunhoogte.

Let daarom goed op bij het verstellen van het apparaat en blijf voorzichtig wanneer u dit doet. Wees u bewust van openingen in de rollator om uzelf te beschermen tegen beknelling van uw vingers en andere lichaamsdelen.

4. Omvang van de levering en productoverzicht

4.1 Omvang van de levering

- 1x Saljol Carbon Rollator
- 1x tas, belastbaar tot 5 kg
- 1x wandelstokhouder (gemonteerd)
- 1x instructiehandleiding

4.2 Markering/label

Het productlabel bevindt zich aan de binnenzijde van het linker framegedeelte. Het bevat belangrijke informatie over het product: EAN-code, productnaam, productiedatum, productkleur, gewicht, maximaal gebruikersgewicht, maximaal laadvermogen van de tas, zithoogte, fabrikantgegevens van Saljol en het serienummer. Het etiket mag niet worden verwijderd.

De volgende symbolen zijn, deels in combinatie met verdere informatie, op het label van de Carbon Rollator en op de verpakking te vinden om belangrijke eigenschappen te identificeren.

- Productie datum
- Kleur en gewicht van het product
- Maximaal gewicht gebruiker
- Maximaal laadgewicht van de tas
- Zithoogte
- Instructiehandleiding in acht nemen
- CE-markering
- Medisch hulpmiddel
- Fabrikant van het product
- Serienummer

EAN	Carbon Rollator	
		2021-01-01
		Green 6,2 kg
		150 kg
		5 kg
4 058789 009031		62 cm
SN	SALJOL GmbH Frauenstraße 32 82216 Maisach Germany	
	 1234567890123456	

4.3 Productoverzicht



Afbeelding 1: De Saljol Carbon Rollator

5. Gebruik

Inventarisatie

Neem de Saljol Carbon Rollator uit de doos en controleer of er iets ontbreekt. Vergelijk met afbeelding 1 op pagina 9 en met de Omvang van de levering, beschreven in 4.1 op pagina 7. Indien een onderdeel ontbreekt of beschadigd is, neem dan onmiddellijk contact op met uw dealer of Saljol.

5.1 Uitklappen van de rollator



Druk op de rode knop om het uitklappen te ontgrendelen.



Houd beide handvatten vast en duw of trek ze parallel uit elkaar.



Duw ten slotte beide zitbuizen met uw handen naar beneden totdat u een „klik” hoort.



Belangrijk

Test nu of u de zitbuizen omhoog kunt trekken. Als dit niet lukt, is de rollator correct en veilig uitgevouwen. Vergelijk in geval van twijfel met afbeelding 1 op pagina 9. Controleer na het uitklappen van de rollator of deze goed gesloten is door een hoorbare klik van het slot en of de zitting goed gespannen is. Zorg ervoor dat beide duwhandvaten goed in het frame zitten en stevig vastzitten met de stelschroef.

Test altijd of alle accessoires stevig vastzitten VOORDAT u ze gebruikt. Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot letsel.

5.2 De rollator inklappen

- Trek met een lichte ruk aan de ontgrendellus op de zitting om de rollator in elkaar te kunnen klappen.
- Duw de rollator in elkaar totdat de rode knop voor vergrendeling “klikt”.

5.3 Instellen van de juiste greephoogte/steunhoogte



Draai de stelschroef open. Aan de binnenzijde van de steunstangen bevindt zich een hoogteschaal die het gemakkelijker maakt de linker- en rechterhandgreep op dezelfde hoogte te zetten.



Wat de juiste greephoogte is, ontdekt u door in de rollator te gaan staan, uw armen losjes te laten bungelen en ze licht te buigen. De hoogte van de bal van de duim komt nu overeen met de juiste hoogte van de duwhandvatten.



Draai beide handschroeven handvast aan. Tip: Activeer de parkeerrem, zodat de rollator niet wegrolt wanneer u hem afstelt.



Belangrijk

Stel beide duwhandvaten op dezelfde hoogte in om een symmetrische houding te krijgen tijdens het lopen. Zet de rollator altijd op de parkeerrem (zie 5.5) wanneer u de rollator wilt verlaten, wilt stoppen of wilt gaan zitten.

5.4 Gebruik van de remmen



Om de rollator af te remmen, trekt u de remgrepen omhoog in de richting van de duwhandvaten. Om veilig in de rollator te staan, houdt u de remgrepen aangetrokken.

Om de rem los te zetten en verder te lopen, laat u gewoon de remgrepen los.

5.5 Gebruik van de parkeerrem



Om de parkeerrem in werking te stellen, drukt u de remgrepen omlaag totdat u een „klik“ hoort.

Om de parkeerrem los te zetten, trekt u de remhendels omhoog.



Belangrijk

- Gebruik de remmen wanneer u met de rollator stilstaat.
- Trek altijd de handrem aan als u de rollator parkeert of wilt gaan zitten.
- Ga met uw rug naar de tas zitten, niet op de tas.
- Ga rechtop op het zitnet zitten terwijl u uw onderarmen comfortabel op de duwhandvaten en armleuningen laat rusten.

5.6 Rem afstellen

Als de remkracht afneemt door slijtage van de wielen, moet de rem worden bijgesteld. De rem moet zodanig worden afgesteld dat beide wielen gelijkmatig remmen. De afstand tussen het remblok en het wieloppervlak moet ca. 2-3,5 mm bedragen.



Draai de borgmoer los met een steeksleutel maat 8 en draai hem volledig naar boven. Draai tegelijkertijd de stelschroef vast.

Stel de remkracht af door de stelschroef naar binnen of naar buiten te draaien. Controleer de werking van de rem door de wielen te draaien en de remgrepen in te knijpen. De wielen moeten vrij draaien, maar onmiddellijk stoppen bij het remmen. Het mag niet mogelijk zijn de wielen te bewegen wanneer de rem is vergrendeld. Draai de borgmoer weer stevig aan.



Let op

De rem is correct afgesteld indien, wanneer de rem wordt gebruikt, de achterwielen blokkeren en niet draaien wanneer ze worden geduwd.



Info

Hier vindt u een video, aan de hand van het voorbeeld van onze Aluminium rollator, waarin de remverstelling wordt uitgelegd: <https://www.youtube.com/watch?v=-k-Ru8oiwFM> of scan de QR-code.



5.7 De drempelhulp gebruiken



De drempelhulp bevindt zich bij de achterwielen. Stap met één voet op de drempelhulp en trek de rollator voorzichtig aan de handgrepen naar u toe. De rollator zal nu kantelen. Dit zal u helpen over drempels en stoepanden te stappen.

5.8 De sleeprem gebruiken



Druk op de rode hendel om de sleeprem te activeren. U kunt de rolweerstand afstellen met de stelschroef.

6. Onderhoud

6.1 Schoonmaken

Frame

Reinigen kan met warm water en een spons. Bij hardnekkige vuil kan een commercieel schoonmaakmiddel aan het water worden toegevoegd. Ontsmettingsmiddelen kunnen zonder problemen worden gebruikt. Kunststof onderdelen kunnen het beste worden gereinigd met een in de handel verkrijgbare kunststofreiniger. Volg de gebruiksaanwijzing van het gebruikte reinigingsmiddel.

Om het piepen of kraken van het kruisscharnier te stoppen, kunnen eenvoudige middelen zoals teflonspray worden gebruikt.



Belangrijk

Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen zoals oplosmiddelen/schuurmiddelen of harde borstels.

Wielen

Reinig de wielen met warm water en een mild oplosmiddel. Gebruik indien nodig een plastic borstel, nooit een staalborstel. Om het piepen of kraken van de wielen, of van de voorvork te stoppen, kunnen eenvoudige middelen zoals teflonspray worden gebruikt.



Belangrijk

Maak de rollator nooit schoon met een hogedruk/stoom reiniger!

6.2 Desinfectie

De Carbon Rollator kan worden gedesinfecteerd met standaard huishoudelijke desinfectiemiddelen. De Robert Koch lijst van goedgekeurde desinfectiemiddelen is te vinden op www.rki.de/en/. Laat de rollator aan de lucht drogen en let op de inwerktijd van het desinfectiemiddel dat u gebruikt.

6.3 Inspectie

Wij raden aan om de Carbon Rollator minimaal één keer per jaar, idealiter zelfs twee keer, door de dealer/Saljol te laten inspecteren. Als er tijdens het gebruik fouten of defecten optreden, moet de Carbon Rollator onmiddellijk naar de dealer/Saljol worden teruggebracht voor reparatie. Saljol behoudt zich het recht voor om de aanspraak op garantie te beperken indien de rollator niet regelmatig is onderhouden.

7. Transport beschrijving

De rollator is gemakkelijk op te vouwen en dus handig op te bergen voor transport. Als het nodig is om hem te vervoeren, bijvoorbeeld in de auto, volg dan de instructies voor het opklappen. Zorg ervoor dat u de rollator op een veilige manier opbergt, zodat deze beschermd is tegen plotselinge en gevaarlijke bewegingen (bijv. remmen bij het autorijden).

De Saljol transporttas als accessoire beschermt uw rollator tegen invloeden van buitenaf en beschadigingen tijdens het transport.

8. Opslag en transport

De rollator dient rechttop opgeborgen te worden. Wanneer de rollator opgeslagen of verscheept moet worden, is het raadzaam om de originele verpakking te bewaren en deze voor deze doeleinden op te bergen, zodat deze beschikbaar is wanneer nodig. Dan is uw rollator optimaal beschermd tegen omgevingsinvloeden tijdens opslag of transport.

8.1 Opslagomstandigheden

De rollator dient te worden opgeslagen in droge, bij voorkeur temperatuurgecontroleerde ruimten, beschermd tegen licht, zodanig dat er geen drukbelasting van buitenaf wordt uitgeoefend.

Temperatuur: -10° tot +35° C

Vochtigheid: 45% tot 60%

9. Afval scheiden

Deponeer materialen gescheiden naar soort in de daarvoor bestemde inzamelsystemen. Gelieve gevaarlijk afval te deponeren in de daartoe voorziene inzamelsystemen.

10. Technische gegevens

Carbon Rollator	CR54	CR62
Max. gewicht gebruiker	150 kg	150 kg
Max. tasbelasting	5 kg	5 kg
Totaalgewicht zonder tas	5,4 kg	5,8 kg
Gewicht tas	0,4 kg	0,4 kg
Lengte	67 cm	67 cm
Breedte (open)	61 cm	61 cm
Breedte (ingeklapt)	21 cm	21 cm
Zitbreedte (tussen duwhandvatten)	45 cm	45 cm
Laagste hoogte (duwhandvatten ingetrokken)	76 cm	81 cm
Hoogte handgrepen (verstelbaar)	76–88 cm	81–103 cm
Zithoogte	54 cm	62 cm
Remmen	2x handrem met parkeerfunctie	2x handrem met parkeerfunctie
Individuele sleeprem	2x sleeprem op de achterwielen	2x sleeprem op de achterwielen
Wielen (diameter x breedte)	4x 200 x 32 mm – zwarte, zachte polyurethaanwielen met stabiele kern	4x 200 x 32 mm – zwarte, zachte polyurethaanwielen met stabiele kern
Reflectoren	31 stuks	31 stuks

10. Garantie

Indien het gekochte artikel gebreken vertoont, gelden de bepalingen van de wettelijke aansprakelijkheid voor gebreken. Indien u de goederen bij een vakhandelaar heeft gekocht, neem dan onmiddellijk contact op met uw verkoper; indien u rechtstreeks bij Saljol heeft gekocht, neem dan direct contact op met Saljol, Tel. +49 (0)8141 317740. Zichtbare gebreken dienen binnen tien dagen na levering schriftelijk te worden gemeld, verborgen gebreken binnen tien dagen na ontdekking ervan. Bovengenoemde termijnen zijn fatale termijnen. Saljol is gerechtigd te beslissen of een eventueel gebrek door herstel of door latere levering („latere prestatie“) dient te worden verholpen. Voor het overige zijn de bepalingen van de Algemene Voorwaarden van Saljol, beschikbaar op <https://www.saljol.de/en/data-protection/>, van toepassing.

Naast de wettelijke garantieaanspraken en zonder deze te beperken, geeft Saljol een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop op dit product.

Omvang van de garantie

Wij garanderen dat het product binnen de garantieperiode vrij is van materiaal-, fabricage- en functiegebreken. Indien een defect optreedt tijdens de garantieperiode repareren wij het product naar eigen goeddunken gratis of vervangen wij het door een nieuw exemplaar. Uitgesloten van garantie zijn aan slijtage onderhevige onderdelen zoals remmechanisme, sleeprem, banden, zitnet, duwbeugels en tas. Deze garantiebepalingen gelden alleen voor in Duitsland gekochte producten, voor zover deze rechtstreeks bij Saljol of bij een geautoriseerde vakhandelaar werden gekocht. Voor in het buitenland gekochte producten zal de verkoper u informeren over de garantievoorwaarden. Garantiewerkzaamheden en vervangende leveringen omwille van de garantie leiden niet tot een verlenging van de garantietermijn.

Uitsluiting van de garantie

Het recht op garantie vervalt indien de rollator ondeskundig is onderhouden of gerepareerd door een ongeschoold persoon of indien het product is gebruikt met niet-originele accessoires. Onjuiste opstelling of installatie als gevolg van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, gebruik in strijd met de bestemming of ondeskundig gebruik of verzorging van het product leiden tot verlies van garantie, evenals invloeden van buitenaf (bijv. transportschade, schade als gevolg van stoten en slagen, weersinvloeden).

12. Accessoires



Rugsteun

Dankzij de rugsteun kunt u comfortabel op de rollator zitten en tegen de steun leunen. Hij is verstelbaar en daardoor ook geschikt voor bredere mensen. De rugsteun biedt u meer comfort bij het zitten op de rollator.



Transporttas

Bescherm uw rollator tegen invloeden van buitenaf en beschadigingen wanneer u het opbergt. De gevoerde tas kan gemakkelijk van achteren over de rollator geschoven worden. Dankzij ritsen ter hoogte van de handvaten van de rollator, kunt u de rollator veilig manoeuvreren, zelfs wanneer deze is ingeklapt.



Tas

De tas, verkrijgbaar in een combinatie van zwart geweven stof en bruin kunstleer of volledig van zwart geweven stof, kan worden beladen met 5 kg en kan met één hand worden verwijderd. De magnetische sluiting maakt het ideaal voor het dragen van belangrijke gebruiksvoorwerpen.



Design tas van JOST

De moderne design tas voor uw rollator in zwart of luipaardprint is stabiel en waterafstotend. Hij kan ook gebruikt worden als hand- of schoudertas en kan belast worden met 5 kg.



Stevige zitting

De gewatteerde zitting verbetert uw houvast wanneer u op de rollator zit. U zit rechtop en veilig – waar u ook zit.



Parasol/paraplu

Gaat u op stap bij regenachtig weer? Met de paraplu op de rollator blijft u droog en kunt u veilig met beide handen duwen. Gebruikt als parasol, zorgt hij voor schaduw. Gemakkelijk in elkaar te zetten!



Ledlamp

Met de heldere ledlamp op uw rollator, bent u goed zichtbaar in het donker. Ook geschikt voor het verlichten van de weg waar u loopt – zo kunt u kleine obstakels zien.



Dienblad van echt hout

De tafel dekken wordt een fluitje van een cent. Het hoogwaardige houten dienblad voor de rollator maakt het gemakkelijk om spullen van A naar B te vervoeren. Geproduceerd in Duitsland.



Bel

Met de bel op uw rollator, kunt u de aandacht op u vestigen in het verkeer. Gewoon vastschroeven en bellen, net als op een fiets.



Extra wandelstokhouder

De wandelstokhouder houdt uw stok stevig vast aan de rollator. Hij kan rechts en links van het frame worden bevestigd. Eén wandelstokhouder is al voorgemonteerd op de Carbon Rollator.



Opmerking

U kunt de accessoires bestellen in onze online winkel www.saljol.de 24-7 of telefonisch via onze klantenservice (ma.-vr. 9.00–16.00 uur) op het nummer +49 (0)8141 317740 vanuit huis. Of neem contact op met de dealer waar u de Carbon Rollator heeft aangeschaft.

13. Testprotocol voor hergebruik

Testprotocol voor hergebruik door een gekwalificeerde specialist.

Vraag	Ja	Nee
Zijn alle etiketten op het product geplakt?		
Zijn er losse of loszittende schroeven?		
Werken beide parkeerremmen?		
Zijn de parkeerremmen gemakkelijk te activeren?		
Is de rollator gemakkelijk in/uit te klappen?		
Datum Controleur Stempel/Handtekening		



Saljol GmbH | Frauenstraße 32 | 82216 Maisach
Duitsland | www.saljol.de/en/ | hallo@saljol.de
Tel. +49 (0)8141 317740 | Fax +49 (0)8141 3177411